



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.19  
21 May 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ  
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Четырнадцатое совещание  
Найроби, 10-21 мая 2010 года  
Пункт 4.1.2 повестки дня

**БИОРАЗНООБРАЗИЕ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА - БИОТОПЛИВО И  
БИОРАЗНООБРАЗИЕ: ИЗУЧЕНИЕ ПУТЕЙ И СРЕДСТВ СТИМУЛИРОВАНИЯ  
ПОЛОЖИТЕЛЬНОГО И СВЕДЕНИЯ К МИНИМУМУ ОТРИЦАТЕЛЬНОГО  
ВОЗДЕЙСТВИЯ ПРОИЗВОДСТВА И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОТОПЛИВА НА  
БИОРАЗНООБРАЗИЕ**

*Проект рекомендации, представленный сопредседателями Рабочей группы I*

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла рекомендацию в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*подтверждая* необходимость применения осмотрительного подхода в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии в отношении производства и использования биотоплива (подпункт i) пункта 3 с) решения IX/2);

[*признавая*, что, учитывая существующую научную неопределенность и недавно появившуюся информацию, возникла серьезная озабоченность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия биотоплива на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности] и на коренных и местных общинах,]

[*также признавая*, что усовершенствованный мониторинг, научная оценка, открытые и прозрачные консультации при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и поток информации имеют решающее значение для постоянного усовершенствования политических указаний и принятия решений по стимулированию положительного и сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и

/...

продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности];]

[далее признавая угрозы для биоразнообразия [в результате использовании инвазивных чужеродных видов в производстве биотоплива][если виды, используемые для производства биотоплива, становятся инвазивными] и настоятельно призывает Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23<sup>1</sup>];

1. *выражает свою благодарность* Европейскому сообществу за его финансовый вклад в проведение региональных семинаров для Латинской Америки и Карибского бассейна, Азии и Тихоокеанского региона и правительству Германии за проведение семинара для Африки по поиску путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии, правительствам Бразилии, Таиланда и Ганы за организацию этих семинаров у себя в стране и правительству Бразилии за обеспечение испанского устного перевода для оказания содействия активному участию всего региона в работе семинара;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности изучить и в соответствующих случаях продолжить доработку при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин добровольной концептуальной структуры путей и средств максимизации положительных и минимизации или предотвращения отрицательных последствий производства и использования биотоплива, разработанной на трех региональных семинарах; в процессе дальнейшей разработки концептуальной структуры следует прилагать усилия к тому, чтобы основное внимание в структуре было обращено на биотопливо и биоразнообразии, а социально-экономические вопросы рассматривались, только если они касаются биоразнообразия, как было постановлено на девятом совещании Конференции Сторон в решении XI/2;

[3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с коренными и местными общинами и соответствующими организациями в процессе проведения оценок производства биотоплива гарантировать и стимулировать надлежащим образом и при условии соблюдения национального законодательства [и применительно к международным обязательствам] земельные права, а также устойчивую сельскохозяйственную практику и продовольственную обеспеченность коренных и местных общин и обеспечивать принятие мер для устранения любого неблагоприятного воздействия производства и использования биотоплива на эти общины;]

4.

#### Вариант А

[*порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

а) обобщить [и проанализировать] информацию об инструментах [и разработать набор инструментальных средств] для добровольного использования, состоящих из существующих стандартов и методологий оценки прямого и косвенного воздействия на биоразнообразии производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле, в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействием на биоразнообразии, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];

---

<sup>1</sup> Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

б) проводить данную работу [с учетом работы][в сотрудничестве с] соответствующими партнерскими организациями и процессами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий. В ходе данной работы следует [опираться на] [учитывать] итоги региональных семинаров, соответствующие решения и руководящие указания Конвенции о биологическом разнообразии;

с) распространить инструменты [и набор инструментальных средств] через механизм посредничества и другими соответствующими средствами, чтобы оказать содействие Сторонам, деловому сектору и соответствующим субъектам деятельности в применении путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];]

### Вариант В

[*порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов обобщить, организовать и распространить информацию об инструментах для добровольного использования, намеченных на региональных семинарах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Азиатско-тихоокеанского региона и Африки по вопросам путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, учитывая работу других компетентных организаций-партнеров и соответствующих процессов, таких как, кроме всего прочего, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий, и признавая конкретную роль КБР в аспектах устойчивого производства и использования биотоплива, связанных с биоразнообразием, и распространить ее через механизм посредничества и соответствующими средствами;]

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о пробелах в существующих стандартах и методологиях, выявленных в процессе работы по пункту 4, и довести ее до сведения соответствующих организаций и процессов и представить доклад о результатах проделанной работы на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

[6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов оказывать содействие текущей работе соответствующих партнерских организаций и процессов, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация экономического сотрудничества и развития, Международная организация по стандартизации, Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество и Международное энергетическое агентство, и круглые столы, такие как Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива, и Глобальное партнерство по биоэнергии, и другие соответствующие организации, в соответствии с мандатом и решением IX/2 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия их [текущей работе] [разработке структур [и вариантов политики]] в целях стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия

[производства и использования биотоплива] [выращивания биомассы для производства и потребления энергии] на биоразнообразии, учитывая [осмотрительный подход и] результаты текущих тщательных научных оценок такого воздействия, учитывая необходимость обеспечения максимальной отдачи, предотвращения дублирования работы и придания ясности данным процессам; и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить соответствующую информацию, в том числе о мероприятиях, намеченных в пунктах 9, 11, 17, в поддержку данного мероприятия [и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах реализации данного мероприятия [в виде информационной записки] на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон]; ]

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю сведения об опыте и результатах проведения оценок биоразнообразия, связанных с производством и использованием биотоплива, и *порукает* Исполнительному секретарю распространить такие сведения об опыте и результатах среди Сторон через механизм посредничества;

8. *признает* необходимость включения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии в национальные планы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и планы национального развития, и *предлагает* Сторонам представить доклад о своем опыте сведения к минимуму или предотвращения отрицательного и максимизации положительного воздействия биотоплива в рамках своих пятых национальных докладов;

9. *предлагает* Сторонам разработать и внедрить политику, стимулирующую положительное и сводящую к минимуму отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем проведения оценки как прямого, так и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействие на биоразнообразие, которое будет затрагивать соответствующие социально-экономические условия и продовольственную и энергетическую обеспеченность в результате производства и использования биотоплива;

10. *предлагает* Сторонам, признавая различные национальные условия, другим правительствам и соответствующим организациям:

(a) [разработать реестры и] принять в соответствующих случаях меры по сохранению биоразнообразия в областях, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, [критически важных экосистемах,] [и в областях, имеющих важное значение для коренных и местных общин, таких как запретные зоны], в помощь работе высших должностных лиц по сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства биотоплива на биоразнообразии [и провести оценку [и выявить] области и экосистемы, [и земли невысокой ценности с точки зрения биоразнообразия, использовавшиеся для сельского хозяйства, на которых теперь сократилась или прекратилась сельскохозяйственная деятельность и которые деградировали в результате этого,] которые можно было бы использовать устойчивым образом в производстве биотоплива;]]

b) разработать вспомогательные меры для стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической

обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, в качестве вклада в выполнение пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и внедрить [политики] [стратегии] земле- и водопользования, признавая различные национальные условия, которые стимулируют положительное и сводят к минимуму или предотвращают отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем предотвращения прямого и косвенного изменения характера земле- и водопользования, отрицательно сказывающегося, кроме всего прочего, на областях, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, и на областях, представляющих интерес с точки зрения культуры, религии и наследия, в рамках своей политики по устойчивому производству и использованию биотоплива [и учитывая воздействие на экосистемные услуги и ландшафтную перспективу];

[12. *настоятельно призывает* страны и учреждения-доноры и соответствующие организации оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в разработке политики по устойчивому производству и использованию биотоплива, включая политику землепользования и политику по водным ресурсам, стимулирующие положительное и минимизирующие или предотвращающие отрицательное воздействие на биологическое разнообразие и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, и проводить оценки последствий производства и использования биотоплива на национальном уровне;]

13. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и использовать экологически безопасные технологии и поддерживать разработку исследовательских программ и проводить оценки последствий, стимулирующие положительное и сводящие к минимуму или предотвращающие отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразии и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на соответствующих социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива;

[14. постановляет создать совещание специальной группы технических экспертов по вопросам синтетических биотехнологий и других новых технологий, которые используются или предполагаются к использованию для следующего поколения биотоплива, для проведения оценки их воздействия на биоразнообразие и на соответствующие источники средств к существованию;]<sup>2</sup>

[15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы возможного прямого и косвенного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии, и в частности на биоразнообразии внутренних вод, на услуги, которые оно обеспечивает, и на коренные и местные общины;]

[16. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы живые организмы, произведенные с помощью синтетической биологии, не попадали в окружающую среду до тех пор, пока не будет выработана надлежащая научная основа для обоснования такой деятельности, и не будут должным образом учтены соответствующие риски для окружающей среды и биоразнообразия и связанные с ними социально-экономические риски.]

---

<sup>2</sup> Настоящий пункт заключен в квадратные скобки из-за i) связанных с ним финансовых последствий и ii) отсутствия консенсуса на совещании касательно необходимости созыва совещания специальной группы технических экспертов и ее мандата.

-----